

# Weller®

## WHS 40D

- D** Betriebsanleitung
- F** Manuel d'Utilisation
- NL** Gebruiksaanwijzing
- I** Istruzioni per l'uso
- GB** Operating Instruction
- S** Bruksanvisning

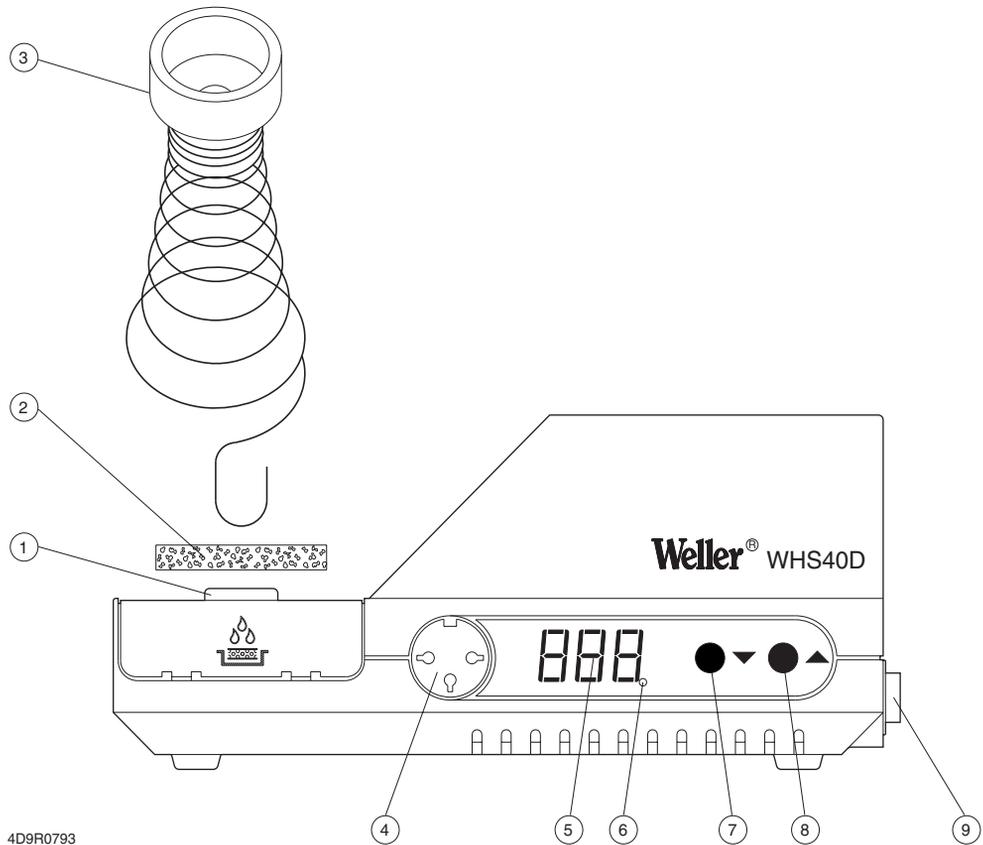
- E** Instrucciones para el Manejo
- DK** Beskrivelse
- P** Descrição
- FIN** Käyttöohjeet
- GR** Αποκόλληση
- TR** Kullanım açıklamaları
- H** **CZ** **SLO**

<b>D</b> Inhaltsverzeichnis	Seite	<b>GB</b> Table of contents	Page	<b>P</b> índice	Página	<b>H</b>	
1. Sicherheitshinweise	5	1. Safety guidelines	17	1. Indicações de segurança	29	1. Biztonsági útmutató	37
Warnhinweise	5	Warning notices	17	Avisos de segurança	29	Figyelmeztetés	37
2. Beschreibung	6	2. Description	18	2. Descrição	30	2. Leírás	38
Technische Daten	6	Technical data	18	Dados técnicos	30	Műszaki adatok	38
3. Inbetriebnahme	6	3. Commissioning	18	3. Colocação em serviço	30	3. Üzembehelyezés	38
Temperatureinstellung	6	Temperature adjustment	18	Ajuste da temperatura	30	A hőmérséklet beállítása	38
4. Arbeitshinweise	6	4. Working tips	18	4. Indicações de trabalho	30	4. Tanácsok a munkához	38
5. Lieferumfang	6	5. Oaxckage contents	18	5. Âmbito do fornecimento	31	5. Szállítási csomag	38
6. Ersatzteile	7	6. Replacement parts	19	6. Peças sobressalentes	31	6. Pótalkatrésze	39

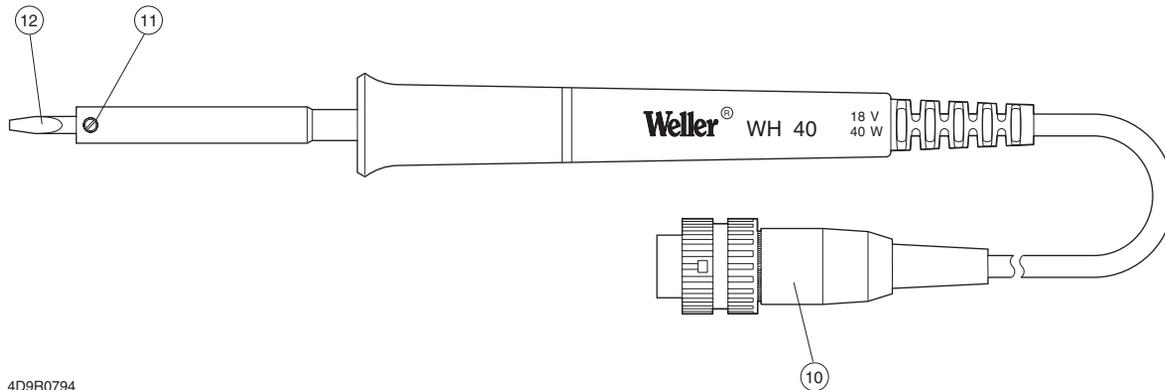
<b>F</b> Table des matières	Page	<b>S</b> Innehållsförteckning	Sidan	<b>FIN</b> Sisällysluettelo	Sivu	<b>CZ</b>	
1. Consignes de sécurité	8	1. Säkerhetsanvisningar	20	1. Työturvallisuus	32	1. Bezpečnostní pokyny	40
Avertissements	8	Varningshänvisningar	20	Huomioitava juotoslaitteiden käytössä	32	Varovné pokyny	40
2. Description	9	2. Beskrivning	21	2. Kuvaus	33	2. Popis	41
Caractéristiques techniques	9	Tekniska data	21	Tekniset tiedot	33	Technické údaje	41
3. Mise en service	9	3. Idrifttagande	21	3. Käyttöönotto	33	3. Uvedení do provozu	41
Réglage de la température	9	Temperaturinställning	21	Lämpötilan säätö	33	Nastavení teploty	41
4. Indications relatives à la manipulation	9	4. Arbetsinstruktioner	21	4. Työskentelyvinkit	33	4. Pracovní upozornění	41
5. Etendue de la livraison	10	5. Leveransen omfattar	21	5. Toimituslaajuus	33	5. Rozsah dodávky	41
6. Pièces de rechange	10	6. Reservdelar	22	6. Varaosat	33	6. Náhradní díly	41

<b>NL</b> Inhoud	Pagina	<b>E</b> Indice	Página	<b>GR</b> Πίνακας περιεχομένων	Σελίδα	<b>SLO</b>	
1. Veiligheidsvoorschriften	11	1. Indicaciones referentes a la seguridad	23	1. Οδηγίες ασφάλειας	34	1. Varnostni nasveti	42
Waarschuivingsaanwijzingen	11	Indicaciones de precaución	23	Προειδοποιητικές υποδείξεις	34	Varnostni napotki	42
2. Beschrijving	12	2. Descripción	24	2. Περιγραφή	35	2. Opis	43
Technische gegevens	12	Datos técnicos	24	Τεχνικά στοιχεία	35	Tehnični podatki	43
3. Ingebruikname	12	3. Puesta en funcionamiento	24	3. Θέση σε λειτουργία	35	3. Zagon	43
Instelling van de temperatuur	12	Regulación de temperatura	24	Ρύθμιση της θερμοκρασίας	36	Nastavitev temperature	43
4. Werkinstructies	12	4. Instrucciones de trabajo	24	4. Υποδείξεις για την εργασία	36	4. Opozorila pri delu	43
5. Leveromvang	12	5. Volumen de suministro	25	5. Η παράδοση περιλαμβάνει	36	5. Obseg dobave	43
6. Reservdelen	13	6. Repuestos	25	6. Ανταλλακτικά	36	6. Rezervni deli	43

<b>I</b> Indice	Pagina	<b>DK</b> Indholdsfortegnelse	Side	<b>TR</b> İçindekiler	Sayfa		
1. Indicazioni di sicurezza	14	1. Sikkerhedshenvisninger	26	1. Güvenlik uyarıları	44		
Avvertenze	14	Sikkerhedsregler	26	Uyarılar	44		
2. Descrizione	15	2. Beskrivelse	27	2. Açıklama	45		
Caratteristiche tecniche	15	Tekniske specifikationer	27	Teknik veriler	45		
3. Messa in funzione	15	3. Ibrugtagning	27	3. Çalıştırılması	45		
Regolazione della temperatura	15	Indstilling af temperaturen	27	Şıcaklık ayarı	45		
4. Istruzioni di lavoro	15	4. Arbejde med loddekolben	27	4. İşletme talimatları	45		
5. Fornitura	15	5. Medfølgende dele	27	5. Teslimat kapsamı	46		
6. Parti di ricambio	16	6. Reservedele	28	6. Yedek parçalar	46		



4D9R0793



4D9R0794

**D**

1. Befestigung der Ablagefeder
2. Reinigungsschwamm
3. Lötcolbenablage
4. Anschlussbuchse Lötcolben
5. LED Display für Temperaturanzeige
6. LED optische Regelkontrolle
7. „DOWN“ Taste
8. „UP“ Taste
9. Netzschalter
10. Anschlussstecker Lötcolben 3 pol.
11. Klemmschraube zur Lötspitzenbefestigung
12. „Longlife“ Lötspitze

**NL**

1. Bevestiging van de depotveer
2. Reinigingsspons
3. Depot van soldeerboot
4. Aansluitbus van soldeerbout
5. LED-display voor temperatuurweergave
6. LED optische regelcontrole
7. „DOWN“ toets
8. „UP“ toets
9. Netschakelaar
10. Aansluitstecker soldeerbout 3-polig
11. Klembout voor bevestiging van soldeerpunt
12. „Longlife“ soldeerpunt

**GB**

1. Securing the stowage spring
2. Cleaning sponge
3. Soldering iron stowage
4. Soldering iron connection socket
5. LED temperature display
6. LED visual control check
7. “DOWN” button
8. “UP” button
9. Mains switch
10. 3-pin soldering iron connection plug
11. Clamping screw for securing the soldering bit
12. “Long-life” soldering bit

**E**

1. Fijación del muelle de reposo
2. Esponja de limpieza
3. Portasoldador
4. Hembra de conexión del soldador
5. LED para indicación de temperatura
6. LED para control óptico de regulación
7. Tecla “DOWN”
8. Tecla “UP”
9. Interruptor de red
10. Conector del soldador, 3 polos
11. Tornillo inmovilizador para fijación del cabezal de soldador
12. Cabezal de soldador “Longlife”

**F**

1. Fixation du ressort support
2. Eponge de nettoyage
3. Support du fer à souder
4. Douille de raccordement du fer à souder
5. Display DEL pour affichage de la température
6. DEL contrôle optique du réglage
7. Touche „DOWN“
8. Touche „UP“
9. Interrupteur d'alimentation
10. Prise de raccordement du fer à souder 3 pôles
11. Vis de blocage pour fixation de la panne du fer à souder
12. Panne du fer à souder „Longlife“

**I**

1. Fissaggio della molla di supporto
2. Spugna detergente
3. Ripiano per saldatoio
4. Presa di collegamento per saldatoio
5. Display LED per indicazione della temperatura
6. Controllo ottico della regolazione LED
7. Tasto „DOWN“
8. Tasto „UP“
9. Interruttore di rete
10. Connettore per saldatoio a 3 poli
11. Vite per fissaggio della punta di saldatura
12. Punta di saldatura „Longlife“

**S**

1. Hållarfjäders fäste
2. Avtorkningssvamp
3. Lödkolvshållare
4. Anslutning lödkolv
5. LED-display för temperatur
6. LED optisk reglerkontroll
7. DOWN-knapp
8. UP-knapp
9. Strömbrytare
10. Lödkolvskontakt 3-pols
11. Spännskruv för lödspets
12. Longlife lödspets

**DK**

1. Fastgørelse af holdefjederen
2. Rengøringsvamp
3. Holder til loddekolben
4. Stik til loddekolben
5. LED-display til visning af temperaturen
6. LED til optisk reguleringskontrol
7. „DOWN“-taste
8. „UP“-taste
9. Afbryder
10. 3-polet stik til loddekolben
11. Klemmeskrue til fastgøring af spidsen
12. „Longlife“ loddespids

**P**

1. Fixação da mola de descanso
2. Esponja de limpeza
3. Suporte do ferro de soldar
4. Encaixe do ferro de soldar
5. Display de LED para indicação da temperatura
6. LED do controlo óptico de regulação
7. Tecla „DOWN“
8. Tecla „UP“
9. Interruptor de rede eléctrica
10. Conector de encaixe ferro de soldar 3 pólos
11. Parafuso de fixação da ponta do ferro de soldar
12. Ponta de soldar tipo „Longlife“

**CZ**

1. Upevnění odkládací pružiny
2. Čistící houbička
3. Odkládání páječky
4. Připojovací zdírka páječky
5. Displej LED pro indikaci teploty
6. Optická kontrola regulace diodou LED
7. Tlačítko "DOWN"
8. Tlačítko "UP"
9. Síťový vypínač
10. Připojovací zástrčka páječky, 3 pól.
11. Svěrací šroub k upevnění pájecího hrotu
12. Pájecí hrot "Longlife"

**FIN**

1. Spiraalitelineen kiinnitys
2. Puhdistussieni
3. Juotinteline
4. Juottimen liitosrasia
5. Lämpötila LED-näyttö
6. LED optinen säädin
7. "DOWN" näppäin
8. "UP" näppäin
9. Verkkokytkin
10. Kytkintulppa juotin 3-pool.
11. Juotinkärjen kiristysruuvi
12. „Longlife“ juotinkärki

**SLO**

1. Pritrditev odlagalne vzmeti
2. Čistilna goba
3. Odlagališče spajkalnika
4. Priklopna puša spajkalnika
5. LED displej za kazanje temperature
6. LED optična regulacijska kontrola
7. "DOWN" tipka
8. "UP" tipka
9. Mrežno stikalo
10. Priključni vtiaka spajkalnika 3 pol.
11. Privojni vijak za pritrditev spajkalne konice
12. "Longlife" spajkalna konica

**GR**

1. Στερέωση των ελατηρίων βάσης
2. Σφουγγάρι καθαρισμού
3. Βάση κολλητηριού
4. Κουτί συνδέσεων κολλητηριού
5. Λυχνία LED με φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας
6. Λυχνία LED για οπτικό έλεγχο ρύθμισης
7. Πλήκτρο «DOWN»
8. Πλήκτρο «UP»
9. Διακόπτης ρεύματος
10. Τριπολικός ρευματολήπτης κολλητηριού
11. Κοχλίας σύσφιξης για τη στερέωση της μύτης κολλητηριού
12. Μύτη κολλητηριού «Longlife»

**TR**

1. Yerleřtirme yayı tespit elemanı
2. Temizleme süngerı
3. Lehim havyası tertibatı
4. Lehim havyası bađlantı giriři
5. Sıcaklık göstergesi LED ekranı
6. Görsel ayar kontrolü için LED
7. "DOWN" butonu
8. "UP" butonu
9. Açma kapatma düđmesi
10. 3-kutuplu lehim havyası bađlantı fiřini
11. Lehim havyası ucunun tespiti için sıkıřtırma civatası
12. "Longlife" Lehim ucu

**H**

1. A tartórugó rögzítése
2. Tisztítószivacs
3. Forrasztópáka-tartó
4. Forrasztópáka csatlakozóhüvely
5. LED kijelző a hőmérséklet kijelzéséhez
6. LED optikai szabályzásellenőrző
7. „DOWN” gomb
8. „UP” gomb
9. Hálózati kapcsoló
10. Forrasztópáka csatlakozódugója, 3 pólusú
11. Szorítócsavar a forrasztócsúcs rögzítésére
12. „Longlife” forrasztócsúcs

# 1. Sicherheitshinweise



Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendungen sowie eigenmächtigen Veränderungen wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Diese Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Warnhinweise sind aufmerksam zu lesen und gut sichtbar in der Nähe des Lötgerätes aufzubewahren. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise können zu Unfällen und Verletzungen oder zu Gesundheitsschäden führen.

Die Weller Lötstation WHS 40D entspricht der EG Konformitätserklärung gemäß den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinie 89/336/EWG und 73/23/EWG.

## Warnhinweise

### 1. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz in Ordnung.

Legen Sie das Lötwerkzeug wenn es nicht benützt wird immer in der Originalablage ab. Bringen Sie keine brennbaren Gegenstände in die Nähe des heißen Lötwerkzeugs.

### 2. Beachten Sie die Umgebungseinflüsse.

Benutzen Sie das Lötwerkzeug nicht in feuchter oder nasser Umgebung.

### 3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.

Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z. B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken.

### 4. Halten Sie Kinder fern.

Lassen Sie andere Personen nicht an das Werkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsplatz fern.

### 5. Benutzen Sie das richtige Lötwerkzeug.

Benutzen Sie kein zu leistungsschwaches Lötwerkzeug für Ihre Arbeiten. Benutzen Sie das Lötwerkzeug nicht für Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.

### 6. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.

Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötzinn. Tragen Sie entsprechende Schutzbekleidung, um sich vor Verbrennungen zu schützen.

### 7. Schützen Sie Ihre Augen.

Tragen Sie eine Schutzbrille. Beim Verarbeiten von Klebern sind insbesondere die Warnhinweise des Kleberherstellers zu beachten. Schützen Sie sich vor Zinnspritzern; Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötzinn.

### 8. Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Tragen Sie das Lötwerkzeug niemals am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

### 9. Sichern Sie das Werkzeug.

Benutzen Sie Spannvorrichtungen um das Werkstück festzuhalten. So ist sicherer gehalten als mit der Hand und Sie haben außerdem beide Hände zur Bedienung des Lötwerkzeuges frei.

### 10. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.

Gestalten Sie Ihren Arbeitsplatz ergonomisch richtig, vermeiden Sie Haltungsfehler beim Arbeiten, benutzen Sie immer das angepaßte Lötwerkzeug.

### 11. Pflegen Sie Ihre Lötwerkzeuge mit Sorgfalt.

Um besser und sicherer Arbeiten zu können, halten Sie das Lötwerkzeug sauber. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise über den Lötspitzenwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig alle angeschlossenen Kabel und Schläuche. Reparaturen dürfen nur von einem anerkannten Fachmann durchgeführt werden. Nur original WELLER-Ersatzteile verwenden.

### 12. Vor Öffnen des Gerätes Stecker aus der Steckdose ziehen.

### 13. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Betrieb.

Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Einstecken in die Steckdose bzw. Anschluß an das Netz ausgeschaltet ist.

Tragen Sie an ein Stromnetz angeschlossenes Lötwerkzeug nicht mit dem Finger am Netzschalter.

#### **14. Lassen Sie Ihr Lötwerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.**

Dieses Lötwerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem original WELLER Ersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

#### **15. Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen.**

Bei antistatisch ausgeführten Lötwerkzeugen ist der Griff leitfähig.

## **2. Beschreibung**

Die mikroprozessorgesteuerte Lötstation WELLER WHS 40D wird von uns für den anspruchsvollen Hobbyelektroniker gefertigt. Sie ist das richtige Werkzeug für professionelle Lötaufgaben in der Elektronik. Die digitale Regelelektronik findet dabei insbesondere Einsatz bei der Bearbeitung von thermisch empfindlichen Komponenten. Die Temperatur für den LötKolben kann im Bereich 150°C – 450°C über 2 Tasten (UP/DOWN) eingestellt werden. Zur Temperaturkontrolle werden Soll- und Istwert digital angezeigt. Ein Leuchtpunkt im Display dient zur optischen Regelkontrolle. Der dazugehörige LötKolben WH 40 wird mit Schutzkleinspannung versorgt und besitzt eine Leistung von 40 W bei 200°C.

Die „longlife“ Lötspitze ist mit einer galvanischen Schutzschicht versehen. Diese Schutzschicht verlängert die Lebensdauer der Lötspitze erheblich. LötKolbenhalter und Reinigungsschwamm sind im Gehäuse der Station integriert.

#### **Technische Daten**

Abmessungen L x B x H	: 158 x 105 x 111
Netzspannung	: 230 V
Leistung LötKolben	: 40 W bei 200°C
Temperatursicherung	: 130°C
Temperaturregelung	: digital 150°C – 450°C

## **3. Inbetriebnahme**

Ablagefeder mit Trichter montieren, dazu den Klemmbügel der Ablagefeder in die dafür vorgesehene Vertiefung (1) einstecken. Reinigungsschwamm (2) mit Wasser tränken. Den LötKolben in der Sicherheitsablage ablegen. Den LötKolbenstecker (10) in die Anschlussbuchse ( 4 ) des Steuergerätes einstecken. Netzspannung mit der

Angabe auf dem Typenschild vergleichen. Bei korrekter Netzspannung das Steuergerät mit dem Netz verbinden. Alle brennbaren Gegenstände aus der Nähe des LötKolbens entfernen. Gerät am Netzschalter ( 9 ) einschalten. Beim Einschalten des Gerätes wird ein Selbsttest durchgeführt bei dem alle Anzeigeelemente (5) in Betrieb sind. Anschließend wird kurzzeitig die eingestellte Temperatur (Sollwert) angezeigt. Danach schaltet die Elektronik automatisch auf die Istwertanzeige um. Ein roter Punkt (6) im Display (5) leuchtet. Dieser Punkt zeigt die Heizimpulse an und dient somit zur optischen Regelkontrolle.

#### **Temperatureinstellung**

Grundsätzlich zeigt die Digitalanzeige (5) den Temperaturistwert an. Durch Betätigen der Tasten „UP“ oder „DOWN“ (8)(7) schaltet die Anzeige auf den derzeit eingestellten Sollwert um. Der eingestellte Sollwert (blinkende Anzeige) kann nun durch Antippen oder permanentes Drücken der „UP“- Taste oder „DOWN“- Taste (8)(7) in entsprechender Richtung verändert werden. Wird die Taste permanent gedrückt verändert sich der Sollwert im Schnelldurchlauf. Ca. 2 sec nach dem Loslassen schaltet die Anzeige automatisch wieder auf die Istwertanzeige um.

## **4. Arbeitshinweise**

Das Flussmittel besitzt eine reinigende Wirkung im Sinne der Lösung von Oxydschichten bei vielen Metallen. Bei Elektroniklötungen verwendet man fast ausschließlich einen Lötdraht mit Flussmittelseele (Röhrenlote). Dabei sollten kolofoniumhaltige, keine zu aggressive Flussmittel verwendet werden.

Bei Lötpausen und vor dem Ablegen des LötKolbens immer darauf achten, dass die Lötspitze gut verzinnt ist. Jede mechanische Bearbeitung zerstört die galvanische Schutzschicht der Lötspitze und setzt die Lebensdauer der Lötspitze drastisch herab.

Es sollte in regelmäßigen Abständen die Lötspitze (12) und die Klemmschraube (11) aus dem LötKolben entfernt werden um ein „Festfressen“ zu vermeiden.

## **5. Lieferumfang**

Steuergerät mit Ablage und Reinigungsschwamm  
LötKolben mit Lötspitze  
Betriebsanleitung

## 6. Ersatzteile

0054003499	Lötspitze S 3	Breite 3,5mm	gerade	Nickel
0054321099	Lötspitze S31	Breite 0,4mm	gerade	Longlife
0054321199	Lötspitze S32*)	Breite 2,0mm	gerade	Longlife
0054311399	Lötspitze 43113	Breite 2,0mm	gerade	Nickel
0056810699	LötKolben WH40			
0058743708	Reinigungsschwamm			
0058743709	Feder mit Trichter			

\*) Lieferumfang